

**FEDERICA LUSARDI
6A LEOPOLD ROAD
WIMBLEDON
SW19 7BD LONDON**

Mobile: +447845594700
Email: federica.lusardi@gmail.com

Nationality: Italian
Date of Birth: 29 October 1988

Languages: Italian (Native)
English (Fluent)
Spanish (Proficient)
German (Basic Knowledge)
Japanese (Basic Knowledge)

WORK EXPERIENCE:

Feb 2015 - **Team Supervisor – Pole to Win Europe (London)**
to present

Main responsibilities:

- Assisting with the management of projects
- Helping the localisation teams with daily tasks
- Checking overall quality of final deliveries
- Ensuring that deadlines are respected
- Providing excellent communication between clients and internal teams

Feb 2013 - **Italian translator – Pole to Win Europe (London)**
Jan 2015

Projects:

- Professor Layton vs Phoenix Wright: Ace Attorney (Nintendo 3DS)
- Several other video games (under NDA)
- Websites, e-Manuals

Apr 2015 - **Freelance Italian translator – VSI London**
to present

Projects:

- Transcription of well known Italian TV shows (under NDA)

Oct 2012 - **Italian Linguistic Tester – SEGA of Europe (London)**
Jan 2013

Projects:

- The Cave (PC, PS3, Xbox 360, Wii U)

Sep 2012 - **Italian Linguistic Tester – Pole To Win Europe (London)**
Oct 2012

Jul 2012 - **Italian Freelance Translator – Codemasters UK**
Aug 2013

Projects:

- F1 Race Stars (PC, PS3, Xbox 360, WiiU, iOS)
- F1 Race Stars Official website (www.f1racestars.com)

Dec 2008 - **Italian Freelance Translator – ASYS srl (Piacenza – Italy)**
to present

Projects:

- Automation systems manuals (IT > EN)
- Commercial correspondence (IT > EN)
- Technical documentation and help files

OTHER WORK EXPERIENCE:

- Jul 2012 - **Official Programme Seller – LOGOC London Olympics 2012**
Aug 2012
Official programme seller at London Earl's Court venue during the London Olympics 2012.
- Aug 2011 - **Hostess/Promoter – Centro Gotico Piacenza (Piacenza – Italy)**
Sep 2011
Welcoming people in the shopping mall and promoting products. Direct contact with customers.
- Jan 2011 - **Private English and Spanish Teacher (Piacenza – Italy)**
Jun 2011
Working as an English teacher for students in their last year of middle school. Part of my job was helping students with homework/revision after school and preparing them for the final exams.

EDUCATION:

- Sep 2011 - **MA in Audiovisual Translation, University of Roehampton (MA with Merit)**
Sep 2012
Modules included Subtitling/Surtitling, Dubbing, Voice Over, Video games and Software Localisation and Translation Tools. My dissertation was a research on the evolution of videogames localisation through the analysis of *Monkey Island*.
- Sep 2007 - **BA in Linguistic and Cultural Mediation, Università degli Studi di Milano (106/110)**
Dec 2010
Modules included Specialised Translation into English/Spanish and Linguistics. My dissertation was a study of Nigerian and African literature through the novels of the Nigerian writer Chimamanda Ngozi Adichie.
- Sep 2002 - **Diploma di Stato (equivalent to A Level) in Intercultural Relations in Business Communication (97/100)**
Jul 2007
Modules included English, German and Spanish language, culture and economics.

COMPUTING / SOFTWARE SKILLS:

- Good knowledge of Microsoft Office Tools (MS Word, Excel, Power Point, Access)
- Subtitling/Transcription tools: Wincaps (3.3xx), Swift, InqScribe
- Translation tools: SDL Trados, SLD Passolo, MemoQ
- ECDL (European Computer Driving License)
- Linux

HOBBIES / INTERESTS:

- Cinema and TV Shows
- Consoles and PC gaming
- Books and Comics
- Travel
- Sports

OTHER RELEVANT INFORMATION:

- I have a National Insurance number and the right to work in the UK as a EU citizen
- European full and clean driving license